

Traducere din engleză în română



E. Hawle Armaturenwerke GmbH
Wagrainer Straße 13 / 4840 Vocklabruck Austria
Tel. +43 7672 72 576-0
Fax: +43 7672 78 464
Email: hawle@hawle.at
hawle.com

Scrisoare de Garanție 10 ani

E.Hawle Armaturenwerke GmbH și Özkan Makine Elemanları Sanayi ve Ticaret A.Ş (denumite în continuare „HAWLE” și „ÖZKAN”). Supapele Fluture de deschidere/închidere destinate exclusiv utilizării pentru apă potabilă sunt garantate împotriva defectelor în calitatea manoperei și materialului folosit pentru o perioadă de 10 ani de la data livrării din fabricile noastre. Garanția va fi nulă în cazul în care supapele nu sunt operate conform instrucțiunilor din Manualul de operare și întreținere sau clauzele indicate în Anexa 1.

Hawle & Özkan trebuie să fie notificate imediat în scris și să li se ofere posibilitatea de a efectua o inspecție vizuală și evaluare înainte de orice acțiune întreprinsă de către client, antreprenor sau utilizatorul final. În cazul unei reclamații de garanție, este responsabilitatea clientului să dovedească că garanția nu a expirat, de ex. prin prezentarea facturii sau a etichetei originale a produsului. În cazul în care o supapă își pierde capacitatea sa funcțională pe durata perioadei de garanție, Hawle & Özkan fie va repara produsul, fie va livra un produs de înlocuire echivalent la locul de funcționare convenit cu Hawle & Özkan, la discreția lor. Hawle & Özkan nu își asumă niciun cost suplimentar sau daune suportate de client sau de terți în cadrul acestei garanții, în special careva costuri legate de dezasamblare și instalare, amplasare sau reinstalare. Defectele pur optice care nu afectează în niciun fel etanșeitatea, siguranța la tracțiune sau funcționarea supapelor tip fluture nu constituie o pretenție de garanție.

Garanția nu acoperă nici piesele de schimb, nici „uzura” normală și nu se aplică în niciuna dintre următoarele circumstanțe.

- Depozitarea, transportul și asamblarea necorespunzătoare
- Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare
- Neefectuarea testelor de presiune
- Utilizare în afara limitelor aplicărilor standard și ale parametrilor generali de funcționare în conformitate cu EN 1074 și EN 12266
- Întreținerea inadecvată
- Manipularea sau utilizarea ulterioară cu lichide necorespunzătoare

Hawle & Özkan nu își asumă nici o responsabilitate pentru defecțiunea produsului cauzată de condițiile anormale de funcționare, război, violență, furtună, incendiu, inundații, cataclism sau alte cazuri de forță majoră.

E. Hawle Armaturenwerke GmbH
i.A. Markus Scheinast
Șef Management Produs



E. Hawle Armaturenwerke GmbH

ANEXA 1

1. Garanția nu acoperă abateri minore care nu afectează funcționarea și performanța produsului.
2. Garanția va fi nulă în cazul în care se efectuează schimbări sau modificări asupra sau în parte a produsului care este furnizat fără confirmarea scrisă a ÖZKAN.
3. Supapele trebuie puse în funcțiune cel puțin o dată la fiecare 6 (șase) luni, cel puțin parțial. Funcționarea nu trebuie să fie mai mică de 50% deplasare a discului.
4. Garanția nu acoperă daune legate de utilizarea în scufundare, supapa aflându-se sub sau în apă pentru perioade mai mari de 72 de ore.
5. Garanția va fi nulă dacă supapa este supusă unui cuplu de torsiune mai mare pe cutia de viteze decât este indicat pe eticheta supapei.

E. Hawle Armaturenwerke GmbH



E. Hawle Armaturenwerke GmbH
Wagrainer Straße 13
A-4840 Vocklabruck – AUSTRIA

i.A. Markus Scheinast
Șef Management Produs

Subsemnata **Paraschivoi Victoria**, traducător autorizat (limba engleză), certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului în original, care a fost vizat de mine la 02.05.2023.

Semnătura traducătorului _____
Autorizație nr. 198 din 13.08.2010



E. Hawle Armaturenwerke GmbH

Wagrainer Straße 13 | 4840 Vöcklabruck | Austria

☎ +43 7672 72 576-0

☎ +43 7672 78 464

✉ hawle@hawle.at

hawle.com

26th of April 2023

Letter of 10 Year Guarantee

E.Hawle Armaturenwerke GmbH and Özkan Makine Elemanları Sanayi ve Ticaret A.Ş (hereinafter referred to as "HAWLE" and "ÖZKAN") Butterfly Valves for only drinking water service and usage of on/off purpose are guaranteed against defects in workmanship and material used for a period of 10 years from the date of delivery from our works. Warranty will be void in case valves are not operated according to the instructions given in the Operation & Maintenance Manual or clauses indicated in Annex 1.

Hawle & Özkan must be notified immediately in writing and given the opportunity for visual inspection and evaluation prior to any action being taken by customer, contractor or end user. In the event of a guarantee claim, it is the responsibility of the customer to prove that the guarantee has not expired, e.g. by presenting the invoice or the original product label. Should a valve lose its functional capability during the guarantee period, Hawle & Özkan shall either repair the product or deliver an equivalent replacement product to the place of performance agreed with Hawle & Özkan, at its discretion. Hawle & Özkan will not assume any additional costs or damages incurred by the customer or third parties within the scope of this guarantee, in particular no costs in connection with disassembly and installation, location or reinstallation. Purely optical flaws that in no way impair tightness, tensile safety or the operation of the butterfly valves do not constitute a guarantee claim.

The warranty covers neither spare parts nor normal "wear and tears" and is not applicable under any of the following circumstances.

- Improper storage, transport and assembly
- Non-compliance with instructions for use
- Failure to perform pressure tests
- Utilisation outside the limits of standard applications and general operating parameters in accordance to EN 1074 & EN 12266
- Inadequate maintenance
- Subsequent manipulation or utilisation with unsuitable liquids

Hawle & Özkan shall accept no liability for product failure caused by abnormal operation conditions, war, violence, storm, fire, floods, cataclysm, or other cases of force majeure.

E. Hawle Armaturenwerke GmbH.

i.A. Markus Scheinast
Head of Product Management



E. Hawle Armaturenwerke GmbH
Wagrainer Straße 13
A-4840 Vöcklabruck - AUSTRIA 4R

made for generations.

Oberbank AG
IBAN: AT59 1506 0001 9131 0200
BIC: OBKLAT2L

Raiffeisenbank
IBAN: AT66 3471 0000 0230 3063
BIC: RZ00AT2L710

Erste Bank AG
IBAN: AT25 2011 1403 1307 7300
BIC: GIBAATWWXXX

UniCredit Bank Austria AG
IBAN: AT13 1200 0004 6952 3104
BIC: BKAUATWW

ANNEX 1

1. Warranty does not cover minor deviations that do not affect the operation and performance of the product.
2. Warranty will be void in case any changes or modifications are made on or in part of the product that is supplied without written confirmation of ÖZKAN.
3. Valves should be operated minimum one time every 6 (six) months, at least partially. Operation should not be less than 50% travel of the disc.
4. Warranty does not cover damages related with submerged use, valve being under or inside water for periods longer than 72 hours.
5. Warranty will be void if the valve is subjected higher torque on gearbox than stated on the valve's label.

E. Hawle Armaturenwerke GmbH.

The Hawle logo, consisting of the word "hawle" in a lowercase, sans-serif font, with a blue swoosh underline.
A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Markus Scheinast".
E. Hawle Armaturenwerke GmbH
Wagrainer Straße 13
A-4840 Vöcklabruck - AUSTRIA 4R

i.A. Markus Scheinast
Head of Product Management